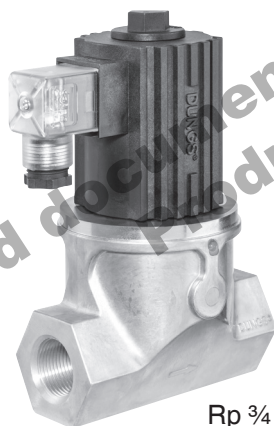
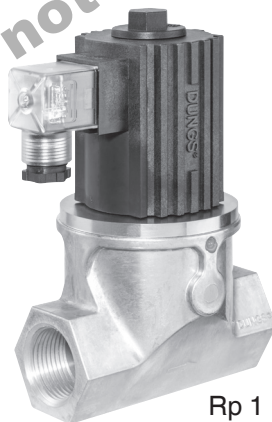


EU-Konformitäts- erklärung	EU-Declaration of conformity	Déclaration de conformité EU	Dichiarazione di conformità EU	Declaración de conformidad EU
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio	Manual de instrucciones
GSV ..., GSV-DLE ...				
Gas-Sicherheits- absperrentil	Gas safety shut-off valve	Vanne d'arrêt de sécurité gaz	Valvola d'intercetta- zione di sicurezza gas	Válvula de cierre de seguridad de gas
Nennweiten Rp $\frac{3}{8}$ - Rp 1	Nominal sizes Rp $\frac{3}{8}$ - Rp 1	Diamètre nominal Rp $\frac{3}{8}$ - Rp 1	Diametri nominali Rp $\frac{3}{8}$ - Rp 1	Diámetros nominales Rp $\frac{3}{8}$ - Rp 1

Rp $\frac{3}{8}$ 

Rp 1



Rp 1

Gas Safety Valve GSV ... # 277536



1. EU-Konformitätserklärung		1. EU Declaration of conformity		1. Déclaration de conformité EU		1. Dichiarazione di conformità CE EU		1. Declaración de conformidad EU	
Produkt / Product Produit / Prodotto / Producto				Gas Safety Valve GSV-...		Sicherheitsmagnetventil/Safety shut-off valveÉlectrovanne de sécurité/ Elettrovalvola di sicurezza/Válvula de cierre de seguridad			
Hersteller / Manufacturer / Fabricant / Produttore / El fabricante				Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany					
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:		certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements:		certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :		Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di esame UE del tipo (tipo di produzione) e che i requisiti di sicurezza essenziali:		certifica que los productos mencionados en este resumen han sido sometidos a un examen UE de tipo (tipo de producción) y cumplen con los requisitos mínimos de seguridad de:	
• EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU • EMV-Richtlinie 2014/30/EU • Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU		• EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive “2014/68/EU” • EMC Directive “2014/30/EU” • Low-Voltage Directive “2014/35/EU”		• Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE • Directive CEM 2014/30/UE • Directive basse tension 2014/35/UE		• Regolamento UE sugli apparecchi a gas (UE) 2016/426 • Direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68/UE • Direttiva EMC 2014/30/UE • Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/UE		• Reglamento sobre aparatos de gas de la UE (EU) 2016/426 • Directiva de equipos a presión de la UE 2014/68/EU • Directiva EMV 2014/30/EU • Directiva de baja tensión 2014/35/EU	
in der gültigen Fassung erfüllen.		as amended.		Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.		sono soddisfatti nella versione valida. Tutti i componenti approvati secondo la direttiva sulle apparecchiature a pressione sono parti di apparecchiature con funzione di sicurezza. In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità. L'oggetto della dichiarazione di cui sopra descritta è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.		en su versión vigente. Todos los componentes autorizados por la directiva de equipos a presión son con componentes con función de seguridad. En caso de una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez. El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión. El fabricante es el único responsable de la expedición de esta declaración de conformidad.	
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) Base d'essai de l'examen de type de l'UE (type de fabrication) Criteri di prova dell'omologazione UE (tipo di produzione) Base da amostragem do Ensaio CE de tipo (tipo de producción)				EN 161 EN 13311 ISO 23550 ISO 23551-1					
Gültigkeitsdauer/Bescheinigung Term of validity/attestation Validité/certificat Durata della validità/Attestazione Periodo de validez/Certificado				2028-04-17 CE-0123CT1427					
Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato Organismo notificado				(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123					
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS Supervisión del sistema de calidad y seguridad				Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D Procedimiento de conformidad seleccionado: Módulo B+D					

S. Dungs

2. Zulassung

2. Approval

2. Homologation

2. Omologazione

2. Aprobación

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 022629 0029 Rev. 01

Zertifikatsinhaber: Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: Ausrüstungen (Gas)
Automatische Absperrventile

GSV

PIN CE-0123CT1427

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-A 1585-01/20
Gültig bis: 2028-04-17

Datum, 2020-02-06

(Klaus Joachim Kurth)

Seite 1 von 3
TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

TÜV SÜD Product Service GmbH • Zertifizierstelle • Ridlerstraße 65 • 80339 München • Deutschland



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 022629 0029 Rev. 01

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY

Product: Fittings (Gas)
Automatic shut-off valves

GSV

PIN CE-0123CT1427

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-A 1585-01/20
Valid until: 2028-04-17

Date, 2020-02-06

(Klaus Joachim Kurth)

Page 1 of 3
TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

TÜV SÜD Product Service GmbH • Certification Body • Ridlerstraße 65 • 80339 Munich • Germany



Product Service

3. Zielgruppe



Zielgruppe dieser Anleitung sind **Fachkräfte der Gas-Sicherheits- und Regelungstechnik, befähigte Personen oder die von ihnen unterwiesenen Personen**. Sie können aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihnen übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen. Nur ihnen ist die Montage, die Inbetriebnahme, die Einstellungen und die Wartung an den Geräten unter Einhaltung der anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit erlaubt.

Diese Gebrauchsanleitung an gut sichtbarer Stelle im Aufstellraum anbringen! Arbeiten erst durchführen, nachdem die Sicherheitshinweise dieser Gebrauchsanleitung gelesen wurden.

3. Target group



The target group of this instructions is **qualified personnel of the gas safety and regulating technology**. Due to their specialist training, knowledge and experience, they should be capable of evaluating the work assigned to them and recognising possible dangers. Only they are permitted to carry out assembly, commissioning, settings and maintenance on the devices in compliance with the recognised rules for occupational safety.

Place this instructions readily visible inside the installation room! Do not carry out any work until you read the safety instructions.

3. Groupe-cible



Cette notice s'adresse **aux personnels spécialisés dans le domaine de la régulation et de la sécurité du gaz, aux personnes qualifiées et aux personnes instruites par elles**. En raison de leur formation, de leurs connaissances et de leur expérience, mais aussi de leur connaissance des dispositions en vigueur, elles sont en mesure d'évaluer le travail qui leur est confié et de détecter des dangers éventuels. Elles seules sont autorisées à exécuter le montage, la mise en service, les réglages et la maintenance des appareils dans le respect des règles reconnues de sécurité au travail.

Cette notice d'utilisation doit être accrochée à un endroit bien visible sur le lieu d'installation ! Ne commencer des travaux qu'une fois que les instructions de sécurité de cette notice d'utilisation ont été lues.

3. Gruppo target



I destinatari delle presenti istruzioni sono gli **specialisti della tecnologia di sicurezza e di regolazione del gas, le persone autorizzate o le persone da voi istruite**. Sulla base della loro formazione professionale, delle conoscenze, dell'esperienza e della conoscenza delle disposizioni pertinenti, possono valutare il lavoro loro assegnato e identificare i possibili pericoli. Solo a loro sono consentiti il montaggio, la messa in servizio, le impostazioni e la manutenzione delle apparecchiature in conformità con le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro.

Appendere le presenti istruzioni per l'uso in un punto ben visibile all'interno del locale di installazione! Eseguire i lavori solo dopo aver letto le avvertenze di sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso.

3. Grupo destinatario



Este manual va destinado a personal **cualificado en la tecnología de seguridad y regulación de gas, así como el personal entrenado o instruido por estos**. Estos primeros están en condiciones de juzgar el trabajo que se asigne a los segundos en base a su formación técnica, conocimientos y experiencia, así como el conocimiento de la normativa correspondiente, y pueden reconocer los posibles peligros. Únicamente ellos están facultados para llevar a cabo el montaje, la puesta en servicio, los ajustes y el mantenimiento de los dispositivos, aplicando las normas reconocidas en materia de seguridad laboral.

¡Colgar este manual de instrucciones en un lugar bien visible en el lugar de emplazamiento! Realizar los trabajos tan solo una vez que se hayan leído las indicaciones de seguridad y este manual.

4. Warnhinweise

4.1 Allgemeine Warnhinweise



Die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit und die Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten, ggf. ist für Personenschutzmaßnahmen zu sorgen.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanleitung der verbundenen Maschine ausführen.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.



Vor der Montage ist das Gerät auf Transportschäden zu überprüfen.



Das Gerät darf keiner offenen Flamme ausgesetzt sein. Schutz vor Blitzschlag muss gegeben sein.



Angebundene Rohrleitungssysteme müssen frei von Schmutz und Verunreinigungen sein.



Das Gerät darf ausschließlich unter Einbehaltung der auf dem Typenschild angegebenen Betriebsbedingungen betrieben werden.

4. Warnings

4.1 General warnings



The recognised occupational safety rules and accident prevention regulations must be observed and, if necessary, personal protective measures must be taken.



All adjustments and settings should only be performed in accordance with the instruction manuals of the connected machines.



Never carry out work as long as gas pressure or voltage is applied. Avoid open fire. Please observe public regulations.



Prior to assembly, the device must be inspected for transport damage.



The device must not be exposed to open fire. Protection against lightning strikes must be guaranteed.



Connected pipe systems must be free from dirt and contamination.



The device shall only be operated in compliance with the operating conditions stated on the label.

4. Avertissements

4.1 Avertissements généraux



Il faut tenir compte des règles reconnues de sécurité au travail et la réglementation en matière de prévention des accidents et, le cas échéant, prendre des mesures de protection individuelle.



Les réglages et valeurs de réglages doivent être exécutés comme décrit dans la notice d'utilisation du fabricant de la machine associée.



Ne jamais effectuer de travaux sous pression de gaz ou sous tension. Éviter les foyers ouverts. Observer les réglementations officielles.



Avant le montage, il faut vérifier l'appareil pour détecter toute trace éventuelle de dégâts dus au transport.



L'appareil ne doit pas être exposé à une flamme ouverte. La protection contre la foudre doit être garantie.



Les systèmes de conduites reliés doivent être exempts de saletés et d'impuretés.



L'appareil ne peut être utilisé que si les conditions d'utilisation indiquées sur la fiche signalétique sont respectées.

4. Avvertenze

4.1 Avvertenze generali



Devono essere osservate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro e le norme antinfortunistiche, event. occorre adottare misure di protezione personale.



Eseguire tutte le impostazioni ed i relativi valori solo in conformità con le istruzioni per l'uso della macchina correlata.



Mai eseguire lavori in presenza di gas in pressione o tensione. Evitare fiamme libere. Osservare le disposizioni pubbliche.



Prima del montaggio occorre controllare che l'apparecchio non presenti danni dovuti al trasporto.



L'apparecchio non può essere sottoposto a fiamme libere. Deve essere presente la protezione contro i fulmini.



I sistemi di tubazioni collegati devono essere privi di sporco ed impurità.



L'apparecchio può essere messo in servizio solo in osservanza alle condizioni di esercizio riportate sulla targhetta.

4. Advertencias

4.1 Advertencias generales



Deben cumplirse las disposiciones reconocidas en materia de normas de seguridad y prevención de accidentes laborales, y, en caso necesario, deberán procurarse las medidas de protección individual.



Realizar los ajustes y definir los valores de ajuste únicamente según el manual de instrucciones de la máquina relacionada.



Nunca realizar trabajos si hay presión de gas o tensión eléctrica presente. Evitar llamas abiertas. Observar los reglamentos públicos.



Antes del montaje debe comprobarse que el dispositivo no presente daños de transporte.



El dispositivo no debe exponerse a llamas abiertas. Debe garantizarse la protección contra los rayos.



Los sistemas de tuberías conectados deben estar libres de suciedad e impurezas.



El dispositivo debe operarse únicamente bajo las condiciones de funcionamiento indicadas en la placa de características.

4. Warnhinweise

4.1 Allgemeine Warnhinweise



Schutz vor Umwelt- und Witterungseinflüssen (Regen, Schnee, Vereisung, Feuchtigkeit (z.B. durch Kondensation), Schimmel, UV-Strahlung, schädliche Insekten, giftige, ätzende Lösungen/Flüssigkeiten (z.B. Schneid- und Kühlflüssigkeiten) muss sichergestellt sein. In Abhängigkeit vom Aufstellort sind ggf. Schutzmaßnahmen zu treffen.



Das Gerät ist vor Vibrationen und mechanischen Stößen zu schützen.



Das Gerät darf nicht in Gebieten mit erhöhtem Erdbebenrisiko eingesetzt werden.



Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.



Direkter Kontakt zu aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden und Fußböden ist nicht zulässig.



Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen schließen.



Nach Abschluß von Arbeiten: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

4. Warnings

4.1 General warnings



Protection from environmental impacts and weather conditions (rain, snow, icing, humidity (e.g. by condensation), mould, UV radiation, harmful insects, poisonous, corrosive solutions/liquids (e.g. cutting and cooling fluids) must be guaranteed. Depending on the installation site, it may be necessary to take protective measures.



The device must be protected from vibrations and mechanical impacts.



The device must not be used in areas with increased seismic risk.



Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.



Do not allow any direct contact to hardened masonry, concrete walls or floors.



When changing parts, make sure that seals are in good condition.



Pipe system leakage test: close ball valve upstream of fittings.



On completion of work perform a leakage and function test.

4. Avertissements

4.1 Avertissements généraux



La protection contre les influences environnementales et météorologiques (pluie, neige, givre, l'humidité (par ex. par condensation), les moisissures, les rayonnement UV, les insectes nuisibles et les solutions/fluides toxiques ou décapants (par ex. fluides de coupe et de refroidissement) doit être garantie. Selon le lieu d'installation, des mesures de protection spécifiques peuvent être nécessaires.



L'appareil doit être protégé des vibrations et des chocs mécaniques.



L'appareil ne doit pas être utilisé dans des zones présentant un risque sismique élevé.



Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant.



Eviter tout contact direct avec la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.



En cas de remplacement de pièces, vérifier que les joints ne présentent aucun défaut.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique.



Une fois les travaux procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

4. Avvertenze

Avvertenze generali



Deve essere assicurata la protezione dagli influssi ambientali ed atmosferici (pioggia, neve, ghiaccio, umidità (ad es. dovuta a condensa), muffa, radiazioni UV, insetti nocivi, soluzioni/liquidi tossici e corrosivi (ad es. liquidi di taglio e raffreddamento). A seconda del luogo di installazione, potrebbe essere necessario adottare misure protettive.



L'apparecchio deve essere protetto dalle vibrazioni e dagli urti meccanici.



L'apparecchio non deve essere utilizzato in aree con un elevato rischio di terremoti.



Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.



Non è consentito il contatto diretto con murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Sostituendo le varie parti controllare sempre tutte le guarnizioni affinché siano perfettamente a tenuta.



Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera.



Al termine dei lavori effettuati: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.

4. Advertencias

4.1 Advertencias generales



Debe asegurarse la protección contra influencias ambientales y climáticas (lluvia, nieve, hielo), humedad (por ejemplo, debido a condensación), moho, radiación UV, insectos nocivos, soluciones/líquidos cáusticos o venenosos (p. ej. fluidos refrigerantes y de corte). Dependiendo del lugar de emplazamiento, deberán tomarse eventualmente medidas de protección.



Debe protegerse el dispositivo de vibraciones y golpes mecánicos.



No debe utilizarse el dispositivo en zonas con alto riesgo sísmico.



Proteger las superficies de las bridas. Apretar los tornillos en equis.



No se permite el contacto directo con mampostería endurecida, paredes de cemento o suelos.



Al reemplazar las piezas, asegurarse de que las juntas estén en perfectas condiciones.



Comprobación de la estanqueidad de los tubos: cerrar la válvula de bola antes que los acoplamientos.



Tras finalizar del trabajo: llevar a cabo una prueba de fugas y una prueba de control funcional.

4.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes ist gegeben, wenn die nachfolgenden Hinweise beachtet werden:

- Einsatz in Heizungs-, industriellen Wärmeprozessanlagen und Gasmotoren.
- Einsatz nur mit Gasen der 1., 2. und 3. Gasfamilie nach EN 437.
- Einsatz nur mit trockenen und sauberen Gasen, keine aggressiven Medien.
- Einsatz nur unter Einhaltung der auf dem Typenschild angegebenen Betriebsbedingungen.
- Einsatz nur in einwandfreiem Zustand.
- Fehlfunktionen und Störungen sind unverzüglich zu beheben.
- Einsatz nur unter Beachtung der Hinweise dieser Gebrauchsanleitung und der nationalen Vorschriften.

4.2 Intended use

The device is used in accordance with its intended use if the following instructions are observed:

- Use in heating, industrial thermal process plants and gas-powered engines.
- Use with gases of the 1st, 2nd and 3rd gas families according to EN 437 only.
- Use with dry and clean gases only, no aggressive media.
- Use only in compliance with the operating conditions stated on the label.
- Use in perfect condition only.
- Malfunctions and faults must be eliminated immediately.
- Use only in observance of this instructions and of national regulations.

4.2 Utilisation conforme à l'emploi prévu

L'appareil est utilisé conformément à l'emploi prévu lorsque les avis ci-dessous sont suivis :

- Utilisation dans les installations de chauffage de processus de chauffage industriel et de moteurs gaz.
- Utilisation uniquement en combinaison avec des gaz des familles de gaz 1 et 2 selon la norme EN 437.
- Utilisation uniquement avec des gaz secs et exempts d'impuretés, pas de fluides agressifs.
- Utilisation uniquement dans le respect des conditions d'utilisation indiquées sur la fiche signalétique.
- Utilisation uniquement dans un état irréprochable.
- Les défauts et dysfonctionnements doivent être immédiatement supprimés.
- Utilisation uniquement dans le respect des avis de cette notice d'utilisation et des prescriptions nationales.

4.2 Utilizzo conforme alle norme

L'utilizzo dell'apparecchio è considerato conforme alle norme se vengono osservate le indicazioni riportate di seguito:

- Utilizzo in impianti di riscaldamento, di trattamento termico industriali e motori a gas.
- Utilizzo solo con gas della 1^a e della 2^a famiglia di gas secondo EN 437.
- Utilizzo solo con gas asciutti e puliti, senza fluidi aggressivi.
- Utilizzo solo in osservanza alle condizioni di esercizio riportate sulla targhetta.
- Utilizzo solo in uno stato perfetto.
- Malfunzionamenti e guasti devono essere immediatamente risolti.
- Utilizzo solo in osservanza delle avvertenze delle presenti istruzioni per l'uso e delle disposizioni nazionali.

4.2 Usos previstos

La utilización del dispositivo es conforme a lo previsto si se cumplen las siguientes indicaciones:

- Uso en instalaciones de procesos térmicos de calefacción, plantas industriales de procesos térmicos y motores de gas.
- Uso exclusivamente con gases de la 1^a y 2^a familia de gases según EN 437.
- Uso únicamente con gases secos y limpios, sin medios agresivos.
- Uso únicamente bajo las condiciones de operación indicadas en la placa de características.
- Uso únicamente en perfectas condiciones.
- Los fallos de funcionamiento y averías deben subsanarse de inmediato.
- Usar únicamente cumpliendo las indicaciones de este manual de instrucciones y de las normativas nacionales.

4.3 Risiken bei Missbrauch

- Bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind die Geräte betriebssicher.
- Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden, finanzielle Schäden oder Umweltschäden denkbar.
- Bei Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren für Leib und Leben des Bedieners als auch für das Gerät und andere Sachwerte.

4.3 Risks in case of misuse

- If used in accordance with their designated use, the controls are safe to operate.
- Non-observance of the regulations may result in personal injury or material damage, financial damage or environmental damage.
- Operator errors or misuse present risks to life and limb of the operators and also to the control and other material properties.

4.3 Risques en cas d'utilisation non conforme

- En cas d'utilisation conforme à l'emploi prévu, la sécurité de fonctionnement des appareils est garantie.
- Des dommages corporels ou matériels consécutifs ainsi que des risques financiers et environnementaux sont possibles si les avis ne sont pas respectés.
- En cas de mauvaise utilisation volontaire ou non, des dommages matériels pour l'appareil et d'autres biens et des blessures allant jusqu'à la mort de l'utilisateur peuvent survenir.

4.3 Rischi in caso di uso errato

- Con l'utilizzo conforme alle norme gli apparecchi sono sicuri nel loro funzionamento.
- La mancata osservanza delle indicazioni può causare lesioni personali o danni conseguenti, danni finanziari o danni ambientali.
- In caso di uso improprio o errato, vi sono rischi per la vita e l'integrità dell'operatore, nonché per il dispositivo ed altri beni materiali.

4.3 Riesgos en caso de uso indebido

- Cuando se utilizan conforme a lo previsto, los dispositivos trabajan de forma segura.
- En caso de no observar las indicaciones, no pueden excluirse daños a personas, bienes o ambientales.
- En caso de manipulación incorrecta o uso indebido, existen peligros para la integridad y la vida del operador, así como para el dispositivo y otros bienes.

5. Inhaltsverzeichnis

1. Konformitätserklärung
2. Zulassung
3. Zielgruppe
4. Warnhinweise
 - 4.1 Allgemeine Warnhinweise
 - 4.2 Bestimmungsgemäße Verwendung
 - 4.3 Risiken bei Missbrauch
5. Inhaltsverzeichnis
6. Abkürzungsverzeichnis
7. GSV
 - 7.1 Einbaulage
 - 7.2 Merkmale
8. Elektrischer Anschluß
9. Einbau
10. Einbaumaße
11. Hauptmengeneinstellung
12. Öffnungszeit
13. Magnetwechsel GSV
14. Magnet-/Hydraulikwechsel GSV-DLE
15. Durchflusskurven
16. Strömungsgeschwindigkeit
17. Ersatzteile & Zubehör

5. Contents

1. Declaration of Conformity
2. Approval
3. Target group
4. Warnings
 - 4.1 General warnings
 - 4.2 Intended use
 - 4.3 Risks in case of misuse
5. Table of contents
6. List of abbreviations
7. GSV
 - 7.1 Installation position
 - 7.2 Features
8. Electrical connection
9. Installation
10. Dimensions
11. Main quantity setting
12. Opening time
13. Magnet replacement GSV
14. Magnet/hydraulics replacement GSV-DLE
15. Flow rate curves
16. Flow velocity
17. Replacement parts & accessories

5. Table des matières

1. Déclaration de conformité
2. Autorisation
3. Groupe cible
4. Avertissements
 - 4.1 Avertissements généraux
 - 4.2 Utilisation conforme à l'usage prévu
 - 4.3 Risques en cas d'utilisation abusive
5. Sommaire
6. Sommaire des abréviations
7. GSV
 - 7.1 Position de montage
 - 7.2 Caractéristiques
8. Raccordement électrique
9. Montage
10. Cote de montage
11. Réglage du débit principal
12. Temps d'ouverture
13. Changement aimant GSV
14. Changement aimant/système hydraulique GSV-DLE
15. Courbes de débit
16. Vitesse d'écoulement
17. Pièces de rechange & accessoires

5. Indice

1. Dichiarazione di conformità
2. Omologazione
3. Gruppo target
4. Avvertenze
 - 4.1 Avvertenze generali
 - 4.2 Utilizzo conforme alle norme
 - 4.3 Rischi in caso di uso errato
5. Indice
6. Elenco delle abbreviazioni
7. GSV
 - 7.1 Posizione di montaggio
 - 7.2 Caratteristiche
8. Collegamento elettrico
9. Montaggio
10. Dimensioni di montaggio
11. Impostazione della portata principale
12. Tempo d'apertura
13. Sostituire il magnete GSV
14. Sostituire il magnete/l'idraulica GSV-DLE
15. Curve di flusso
16. Velocità di flusso
17. Pezzi di ricambio e accessori

5. Índice

1. Declaración de conformidad
2. Homologación
3. Grupo objetivo
4. Advertencias
 - 4.1 Advertencias generales
 - 4.2 Uso previsto
 - 4.3 Riesgos por uso indebido
5. Índice de contenidos
6. Índice de abreviaturas
7. GSV
 - 7.1 Posición de la instalación
 - 7.2 Características
8. Conexión eléctrica
9. Instalación
10. Dimensiones de la instalación
11. Ajuste principal de caudal
12. Tiempo de apertura
13. Cambio de imán GSV
14. Sustituir imán/hidráulica GSV-DLE
15. Curvas de presión
16. Velocidad de flujo
17. Piezas de repuesto y accesorios

Old documentation
Product is not available any more!

6. Abkürzungsverzeichnis

GSV	Gas Safety Valve
Gas Family 1	Stadtgas
Gas Family 2	Erdgas
Gas Family 3	Flüssiggas
L	Phase
N	Neutral
P1	Eingangsdruck V1
p_{max}	höchster Eingangsdruck/ zugelassener Druck

6. List of abbreviations

GSV	Gas Safety Valve
Gas Family 1	City gas
Gas Family 2	Natural gas
Gas Family 3	Liquid gas
L	Phase
N	Neutral
P1	Inlet pressure V1
p_{max}	Maximum inlet pressure/ permissible pressure

6. Index des abréviations

GSV	Gas Safety Valve
Gaz Famille 1	Gaz de ville
Gaz Famille 2	Gaz naturel
Gaz Famille 3	Gaz liquide
L	Phase
N	Neutre
P1	Pression d'entrée V1
p_{max}	Pression d'entrée maximale/ Pression admissible

6. Elenco delle abbreviazioni

GSV	Gas Safety Valve
Gas Famiglia 1	Gas di città
Gas Famiglia 2	Gas naturale
Gas Famiglia 3	GPL
L	Ciclo
N	Neutrale
P1	Pressione di ingresso V1
p_{max}	Pressione di ingresso massima/pressione consentita

6. Abreviaturas

GSV	Gas Safety Valve
Gas Familia 1	Gas ciudad
Gas Familia 2	Gas natural
Gas Familia 3	Gas líquido
L	Fase
N	Neutral
P1	Presión de entrada V1
p_{max}	Presión de entrada más alta autorizada

Old documentation - Only for your information!
Product is not available anymore!

7. GSV

7.1 Einbaulage

7. GSV

7.1 Mounting position

7. GSV

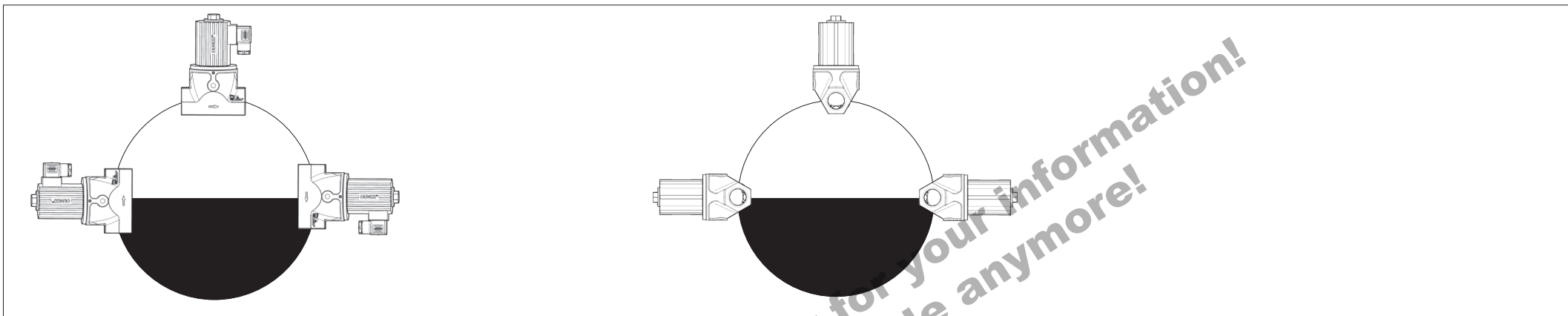
7.1 Position de montage

7. GSV

7.1 Posizione de montaggio

7. GSV

7.1 Posición de la instalación



7.2 Merkmale

7.2 Features

7.2 Caractéristiques

7.2 Caratteristiche

7.2 Características

Typ Type Type Tipo Tipo	P _{max.}	Rp	P _{max.} [VA] Anzugsleistung ca. Starting power approx. Puissance d'attraction env. Potenza di attrazione appross. Potencia inicial aprox.	P _{max.} [VA] Anzugsstrom Berak-away starting current Courant d'attraction Corrente di attrazione Corriente de atracción	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo apertura Tiempo de apertura [s]
GSV 203	200	Rp 3/8	22	0,10	< 1
GSV-DLE 203	200	Rp 3/8	22	0,10	< 20
GSV 205	200	Rp 1/2	22	0,10	< 1
GSV-DLE 205	200	Rp 1/2	22	0,10	< 20
GSV 207	200	Rp 3/4	28	0,13	< 1
GSV-DLE 207	200	Rp 3/4	28	0,13	< 20
GSV 210	200	Rp 1	28	0,13	< 1
GSV-DLE 210	200	Rp 1	28	0,13	< 20

* verfügbar/available/disponible/disponibile/disponibile 2021

7.2 Merkmale

7.2 Features

7.2 Caractéristiques

7.2 Caratteristiche

7.2 Características

	Höchster Eingangsdruck Max. inlet pressure Pression de service maxi. Max. pressione di esercizio Presión máxima de operación GSV ... p_{max.} = 20 kPa (200 mbar)		Umgebungstemperaturbereich Ambient temperature range Plage de température ambiante Campo di temperatura ambiente Rango de temperatura ambiental -15 °C ... +60 °C +5 °F ... +140 °F
	Klasse A, Gruppe 2 nach EN 161 Class A, Group 2 acc. EN 161 Class A, Groupe 2 selon EN 161 Classe A, Gruppo 2 la EN 161 Clase A, Grupo 2 según EN 161		U_n ~(AC) 230 V -15 % +10 % oder/or/ou/o/o ~(AC) 240 V Einschaltdauer/Switch-on duration/Durée de mise sous tension/Durata inserzione/Ciclo de trabajo 100 %
	Lagertemperatur Storage temperature Température de stockage Temperatura di stoccaggio Temperatura de almacenamiento -20 °C ... +70 °C -4 °F ... +158 °F		Schutzart/Degree of protection/ Protection/Protezione/Tipo de protección IP 54 nach / acc. / selon / a norme / según IEC 529 (DIN EN 60529)

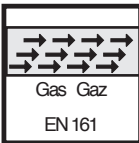
7.2 Merkmale

7.2 Features

7.2 Caractéristiques

7.2 Caratteristiche

7.2 Características

	Familie1 + 2 + 3 Family1 + 2 + 3 Famiglie1 + 2 + 3 Famiglia1 + 2 + 3 Familia1 + 2 + 3 gemäß/acc./selon/la/según EN 437 Buntmetallfrei, geeignet für Gase bis max. 0,1 Vol. % H₂S trocken. Does not contain any non-fer- rous metals, suitable for gases of up to max. 0.1 vol.% H₂S, dry. En alliages non-cuivreux, convient aux gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol. d'H₂S sec. Esso è esente da metalli non ferrosi ed è adatto per gas fino ad un volume max. % di 0,1 H₂S. Metal no ferroso, adecuado para gases secos hasta máx. 0,1 vol. % H₂S.	 In Flüssiggasanlagen das GSV... nicht unter 0°C betreiben. Nur für gasför- miges Flüssiggas geeignet, flüssige Kohlenwasserstoffe zerstören die Dichtwerkstoffe. Do not operate the GSV... below 0°C in liquid gas systems. Only suitable for gaseous liquid gas, liquid hydro- carbons destroy the sealing materials. Les GSV... ont été conçus pour être utilisés avec des GPL à l'état gazeux et à des températures supérieures à 0°C. Les joints d'étanchéité se détériorent en présence d'hydrocarbure liquide.	 Negli impianti a gas liquido, non si dovrà far funzionare il GSV... al di sotto di 0°C. Esso è adatto soltanto per gas liquido gassoso, gli idrocarburi liquidi distruggono i materiali solidi. No operar la GSV... por debajo de 0°C en caso de instalaciones de gas líqui- do. Solo adecuado para gas líquido en estado gaseoso, los hidrocarburos líquidos destruyen los materiales de sellado.	 Achtung! Gas muss unter allen Umgebungsbedingungen trocken sein und darf nicht kondensieren. Attention! Gas must be dry under all ambient conditions and must not condense. Attention ! Quelles que soient les conditions ambiantes, le gaz doit toujours être sec et ne doit pas condenser. Attenzione! Il gas deve essere asciutto a tutte le condizioni am- bientali e non deve condensare. ¡Atención! El gas debe estar seco bajo todas las condiciones am- bientales y no debe condensarse.
--	--	--	---	---

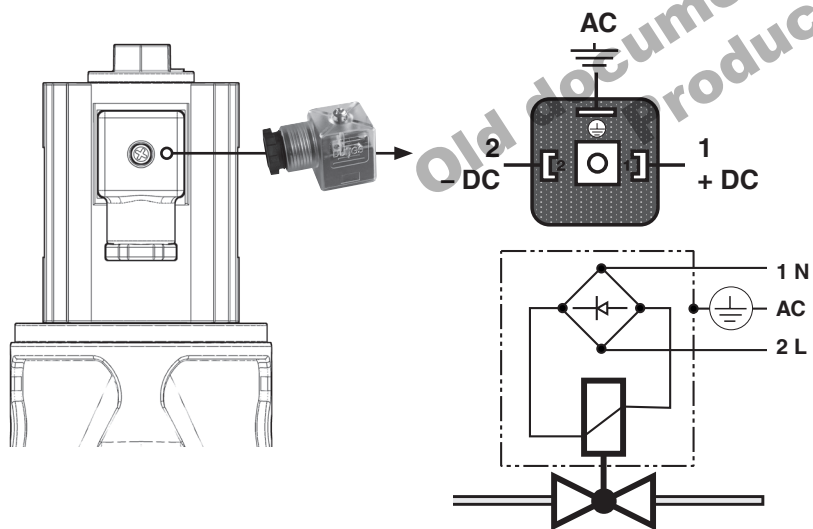
8. Elektrischer Anschluß

8. Electrical connection

8. Raccordement électrique

8. Allacciamento elettrico

8. Conexión eléctrica



Bitte beachten: Gleichspannungsmagnet. Gleichrichterbeschaltung in der Leitungs- dose! Please note: Direct voltage magnet. Rectifier circuit in the line socket! À respecter : aimant à tension continue. Câblage du redresseur dans le boîtier de câble ! Si prega di osservare: tensione magnetica continua. Circuito raddrizzatore nel con- nettore! Atención: solenoide de corriente continua. ¡Circuito de rectificación en el conector eléctrico!	IEC 730-1 (VDE 0631 T1) Erdung nach örtlichen Vorschriften. Grounding acc. local regulations. Mise à la terre selon normes locales. Messa a terra secondo prescrizioni locali. Conectar a tierra según las normativas locales.	Bitte beachten: Beim Einsatz von mehrdräht- tigen Leitungen Aderendhülsen verwenden. Please note: Use ferrules when using multi- wire cables. À noter : En cas d'utilisation de câbles à fils multiples, veuillez utiliser des embouts. Nota bene: in presenza di cavi a più fili, occorre utilizzare puntalini. Atención: Si se utilizan cables multifilares, usar casquillos.
--	--	--

9. Einbau

9. Installation

9. Montage

9. Montaggio

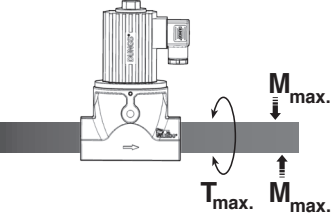
9. Instalación



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!
¡Utilizar una herramienta adecuada!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
Serrer les vis en croisant!
Stringere le viti incrociate!
¡Apretar los tornillos en equis!



	Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden. Do not use unit as lever. Ne pas utiliser la vanne comme un levier. L'apparecchio non deve essere usato come leva. No utilizar el aparato como palanca.		Rp	Rp ³ / ₈	Rp ¹ / ₂	Rp ³ / ₄	Rp 1
			M _{max.} [Nm] t ≤ 10 s	70	105	225	340
			T _{max.} [Nm] t ≤ 10 s	35	50	85	125

Einbau GSV ...

Vor Einbau Staubschutzkappen entfernen!
Durchflußrichtung beachten:
Pfeil am Gehäuse.

1. Gewinde in Rohr schneiden.
2. Geeignetes Dichtmittel verwenden, Bild 1.
3. Geeignetes Werkzeug verwenden, Bild 1.
4. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

Mounting GSV ...

Remove dirt protection caps before mounting
Note flow direction:
Arrow on housing

1. Tap thread.
2. Use suitable sealing agent, refer to Fig. 1.
3. Use suitable tool, refer to Fig. 1.
4. Perform leak and functional tests after mounting.

Pose GSV ...

Avant le montage, enlever le capuchon de protection contre la poussière!
Tenir compte du sens de passage: flèche sur le boîtier.

1. Fileter.
2. Employer un produit d'étanchéité approprié, figure 1.
3. Utiliser un outillage adapté, figure 1.
4. Après la pose, effectuer un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Montaggio GSV ...

Prima di eseguire il montaggio togliere la calotta antipolvere!
Fare attenzione alla direzione di flusso, vedi freccia sull'involucro.

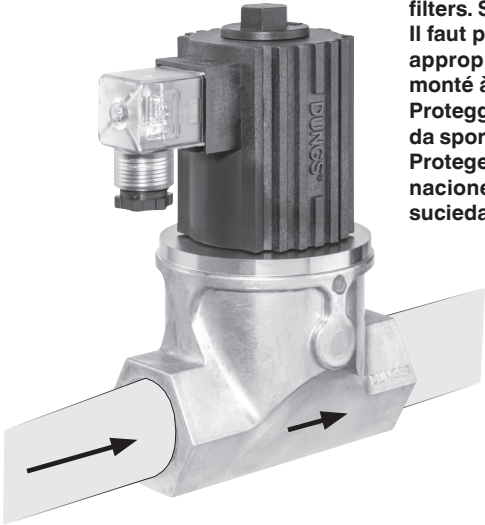
1. Tagliare il filetto
2. Utilizzare adeguate guarnizioni, Fig. 1.
3. Utilizzare adeguate guarnizioni, Fig. 1.
4. Dopo il montaggio effettuare una prova di tenuta e funzionamento.

Instalación de la GSV ...

¡Retirar los capuchones antes de la instalación!
Respetar la dirección de flujo:
Flecha en la carcasa.

1. Roscar.
2. Utilizar un sellador adecuado, figura 1.
3. Utilizar una herramienta adecuada, figura 1.
4. Llevar a cabo una prueba de fugas y una prueba de control funcional tras la instalación.

1



GSV ... durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.
Protect GSV ... from dirt using suitable filters. Sieve is installed.
Il faut protéger le GSV ... par un filtre approprié, mais un tamis est déjà monté à l'entrée de la vanne.
Proteggere GSV ... con adeguati filtri da sporco una reticella è già montata.
Proteger la GSV ... contra contaminaciones mediante un colector de suciedad adecuado, filtro instalado.

10. Einbaumaße

10. Dimensions

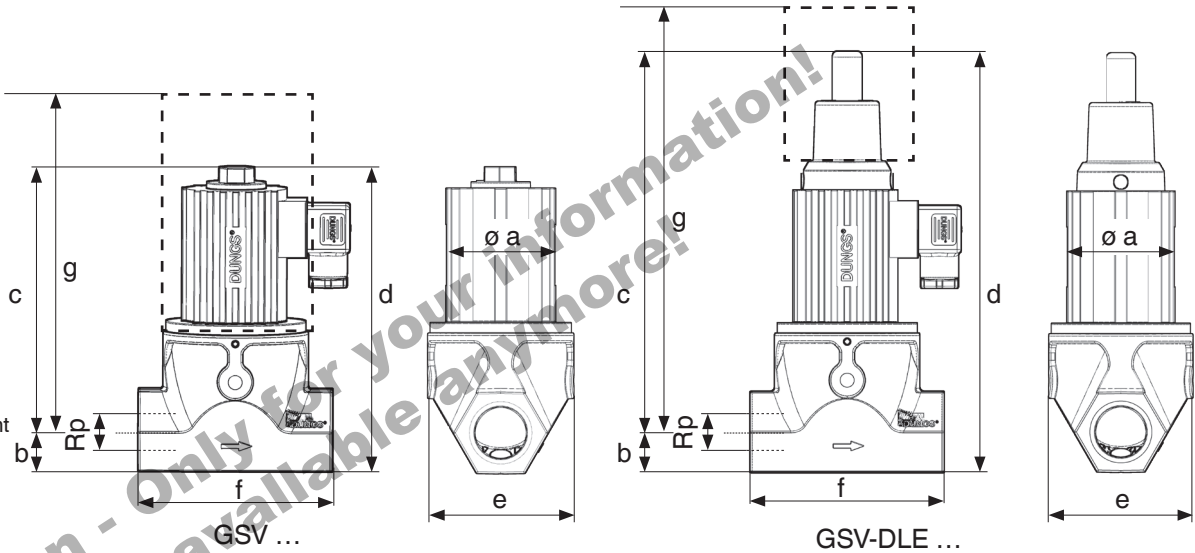
10. Cotes d'encombrement

10. Dimensioni

10. Dimensiones de la instalación

Typ Type Type Tipo	p _{max.}	Rp	Einbaumaße Dimensions Cotes d'encombrement Dimensioni Dimensiones de la instalación [mm]							Gewicht Weight Poids Peso Peso [kg]
			ø a	b	c	d	e	f	g*	
GSV 203	200	Rp ¾	52	16	115	113	55	75	170	1,00
GSV-DLE 203	200	Rp ¾	52	16	179	195	55	75	210	1,15
GSV 205	200	Rp ½	52	16	115	131	55	75	170	1,00
GSV-DLE 205	200	Rp ½	52	16	179	195	55	75	210	1,15
GSV 207	200	Rp ¾	60	23	150	173	83	110	226	2,00
GSV-DLE 207	200	Rp ¾	60	23	213	236	83	110	245	2,15
GSV 210	200	Rp 1	60	23	150	173	83	110	226	2,00
GSV-DLE 210	200	Rp 1	60	23	213	236	83	110	245	2,15

* Platzbedarf für Magnetmontage/Space requirement for mounting solenoid/Encombrement pour montage de l'aimant/Ingombro per montaggio bobina/Espacio necesario para el montaje de la bobina



Old documentation - Only for your information!
Product is not available anymore!

11. Hauptmengeneinstellung

nur GSV-D... 203-210

1. Kappe 1 entfernen, Bild 1.
2. Schraube 2 drehen +/- mit Schraubenschlüssel SW 6, Bild 2.
3. Durchfluß vergrößern „+“, Bild 3.
4. Durchfluß verkleinern: „-“, Bild 3.
5. Nach Einstellung Kappe 1 wieder aufsetzen, Bild 4.

11. Setting the main flow

only GSV-D... 203-210

1. Remove cap 1, Figure 1.
2. Turn screw 2 +/- using wrench AF 6, Figure 2.
3. Increase flow rate: „+“, Figure 3.
4. Reduce flow rate: „-“, Figure 3.
5. Re-attach cap 1 after setting, Figure 4.

11. Réglage du débit principal

seulement GSV-D... 203-210

1. Retirer le cache 1, fig. 1.
2. Tourner la vis 2 +/- avec le tournevis SW 6, fig. 2.
3. Augmenter le débit « + », fig. 3.
4. Réduire le débit : « - », fig. 3.
5. Après le réglage, replacer le cache 1, fig. 4.

11. Regolazione portata principale

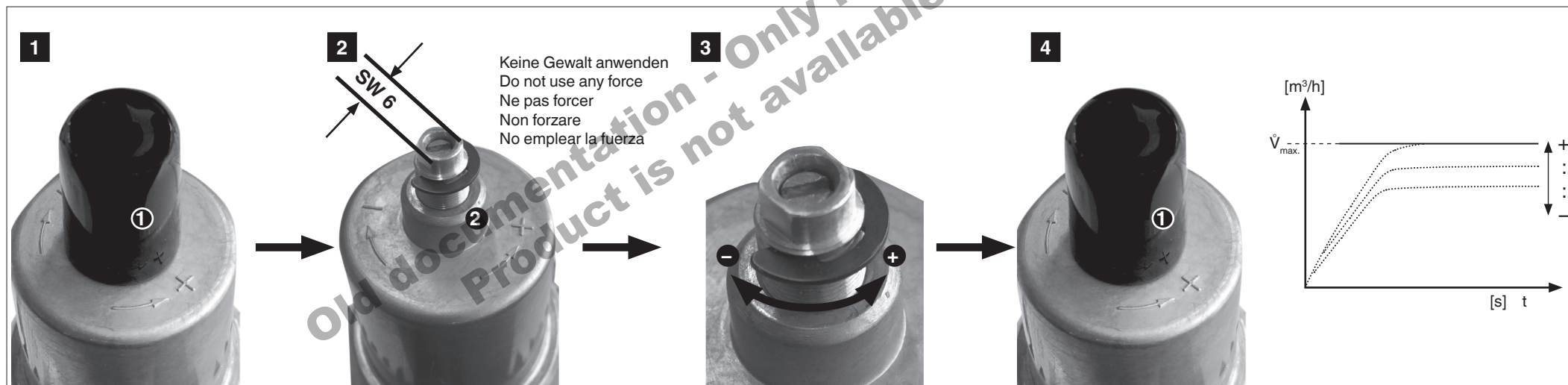
solo GSV-D... 203-210

1. Rimuovere il tappo 1, figura 1.
2. Ruotare la vite 2 +/- con la chiave SW 6, figura 2.
3. Aumentare la portata „+“, figura 3.
4. Diminuire la portata: „-“, figura 3.
5. Sostituire il tappo 1 dopo la regolazione, figura 4.

11. Ajuste principal de caudal

solo GSV-D... 203-210

1. Retirar capuchón 1, figura 1.
2. Girar el tornillo 2 +/- con la llave SW 6, figura 2.
3. Aumentar flujo „+“, figura 3.
4. Reducir flujo „-“, figura 3.
5. Volver a colocar el capuchón 1 tras la instalación, figura 4.



nur GSV-DLE

1. Öffnungszeit ist werksseitig auf 20 s eingestellt.
2. Einstellen der Öffnungsgeschwindigkeit durch drehen der Düsenadel 2.
3. Kappe 1 entfernen, Bild 1.
4. Innen liegende Düsenadel mit Schraubendreher einstellen:
Öffnungsgeschwindigkeit verlängern:
„+“, Bild 3.
Öffnungsgeschwindigkeit verkürzen:
„-“, Bild 3.
5. Nach Einstellung Kappe 1 wieder aufsetzen, Bild 4.

only GSV-DLE

1. Opening time is set to 20 s in the factory.
2. Set the opening speed by turning nozzle needle 2.
3. Remove cap 1, Figure 1.
4. Setting the internal nozzle needle using a screwdriver:
Increase opening speed:
“+”, Figure 3.
Reduce opening speed:
“-”, Figure 3.
5. Re-attach cap 1 after setting, Figure 4.

seulement GSV-DLE

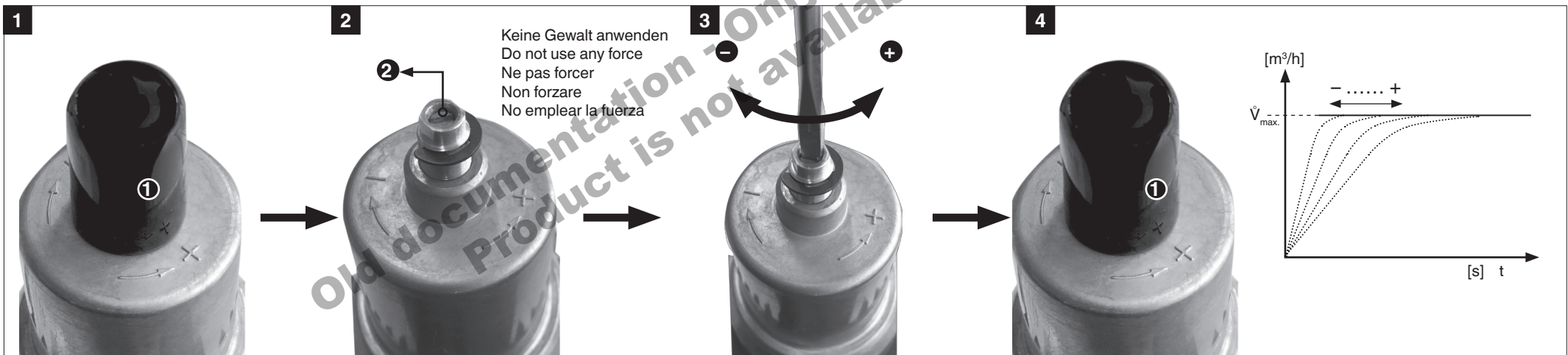
1. Le temps d'ouverture est réglé en usine sur 20 s.
2. Réglage de la vitesse d'ouverture en tournant l'aiguille d'injection 2.
3. Retirer le cache 1, fig. 1.
4. Régler l'aiguille d'injection intérieure avec un tournevis :
Augmenter la vitesse d'ouverture :
« + », fig. 3.
Réduire la vitesse d'ouverture :
« - », fig. 3.
5. Après le réglage, replacer le cache 1, fig. 4.

solo GSV-DLE

1. Il tempo d'apertura è impostato dalla fabbrica su 20 s.
2. Regolazione della velocità di apertura tramite l'ago ugello 2.
3. Rimuovere il tappo 1, figura 1.
4. Regolare l'ago ugello presente con un cacciavite:
Estendere la velocità di apertura:
„+“, figura 3.
Ridurre la velocità di apertura:
„-“, figura 3.
5. Sostituire il tappo 1 dopo la regolazione, figura 4.

solo GSV-DLE

1. El tiempo apertura viene predefinido de fábrica a 20 s.
2. Ajustar la velocidad de apertura girando la aguja de boquilla 2.
3. Retirar capuchón 1, figura 1.
4. Fijar la aguja de la boquilla interna con un destornillador:
Aumentar la velocidad de apertura:
„+“, figura 3.
Reducir la velocidad de apertura:
„-“, figura 3.
5. Volver a colocar el capuchón 1 tras la instalación, figura 4.



13. Magnetwechsel

nur GSV

1. Anlage ausschalten.
2. Leitungsdose A entfernen.
3. Abdeckkappe B herausdrehen.
4. Magnet C auswechseln.
Magnet-Nr. unbedingt beachten!
5. Abdeckkappe B eindrehen
6. Dichtheitsprüfung durchführen.
7. Leitungsdose A wieder anschließen.
8. Anlage einschalten
9. Funktionskontrolle durchführen.

13. Magnet replacement

only GSV

1. Power system down.
2. Remove line socket A.
3. Unscrew cover cap B.
4. Replace magnet C.
Note magnet number without fail!
5. Screw cover cap B in
6. Conduct tightness test.
7. Reconnect line socket A.
8. Power system up
9. Conduct function check.

13. Changement aimant

seulement GSV

1. Mettre l'installation hors tension.
2. Retirer le boîtier de câble A.
3. Dévisser le couvercle B.
4. Remplacer l'aimant C.
Obligatoirement respecter le numéro d'aimant !
5. Visser le couvercle B
6. Réaliser un contrôle d'étanchéité.
7. Raccorder le boîtier de câble A.
8. Mettre l'installation sous tension
9. Effectuer un contrôle de fonctionnement.

13. Sostituire il magnete

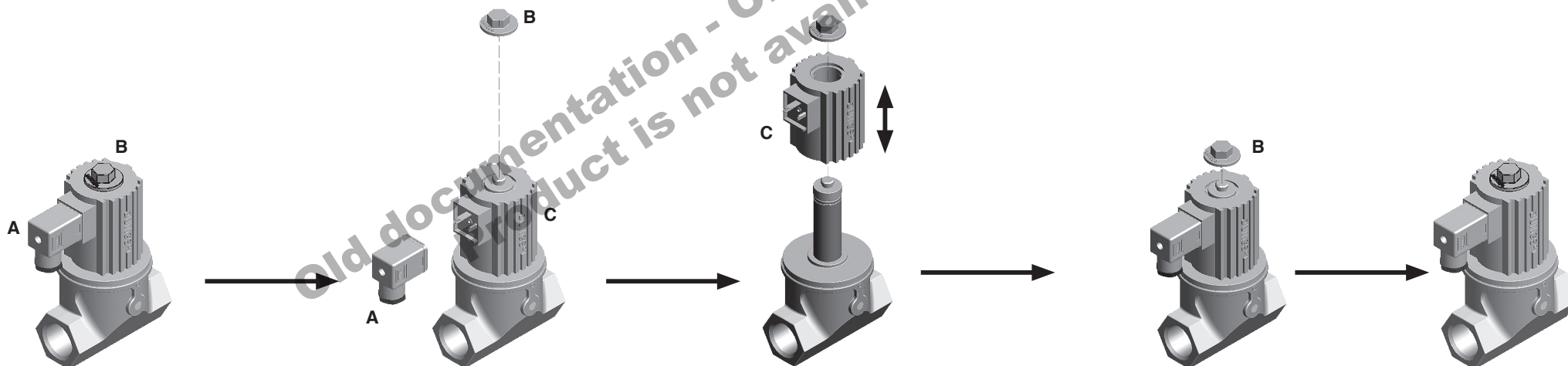
solo GSV

1. Spegner l'impianto.
2. Rimuovere la presa A.
3. Svitare il tappo coprivite B.
4. Sostituire il magnete C.
Prestare assolutamente attenzione al magnete n.!
5. Avvitare il tappo coprivite B
6. Eseguire la prova di tenuta.
7. Ricollegare la presa A.
8. Accendere l'impianto
9. Eseguire il controllo funzionale.

13. Cambio de imán

solo GSV

1. Apagar la instalación.
2. Retirar conector eléctrico A.
3. Desenroscar tapa cobertora B.
4. Cambiar imán C.
¡Tener en cuenta el n.º de imán!
5. Apretar tapa cobertora B
6. Realizar prueba de estanqueidad.
7. Volver a conectar el conector eléctrico A.
8. Encender la instalación
9. Realizar prueba de control funcional.



14. Magnet-/Hydraulikwechsel

nur GSV-DLE

Bild Seite 19

GSV - Austausch Hydraulik

1. Anlage ausschalten.
2. Leitungsdose A entfernen.
3. Rote Abdeckkappen B entfernen.
4. Madenschrauben C mit Sechskantschlüssel D lösen, max. 3-4 Umdrehungen herausdrehen.
5. **Vorsicht!** Madenschrauben mindestens soweit herausdrehen, dass der O-Ring E nicht beschädigt wird!
6. Hydraulik F langsam nach oben abziehen.
7. Hydraulik austauschen. **Neue Hydraulik einsetzen und bis zum Anschlag herunterdrücken.**
8. Madenschrauben C wieder eindrehen, max. 6 Umdrehungen. **Vorsicht!** Schrauben dürfen nicht in die Bohrung ragen, O-Ring E kann beschädigt werden.
9. Madenschrauben C anziehen, max. 0,7 Nm.
10. Rote Abdeckkappen B einpressen
11. Dichtheitsprüfung durchführen.
12. Leitungsdose A wieder anschließen.
13. Anlage einschalten
14. Funktionskontrolle durchführen.

GSV - Austausch Magnet

1. Hydraulik entfernen, siehe **Punkte 1. bis 6 „Austausch Hydraulik“**.
2. Magnet G auswechseln. **Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!**
3. Hydraulik F wieder einsetzen.
4. Madenschrauben C wieder eindrehen, max. 6 Umdrehungen. **Vorsicht!** Schrauben dürfen nicht in die Bohrung ragen, O-Ring E kann beschädigt werden.
5. Madenschrauben C anziehen, max. 0,7 Nm.
6. Rote Abdeckkappen B einpressen
7. Dichtheitsprüfung durchführen.
8. Leitungsdose A wieder anschließen.
9. Anlage einschalten
10. Funktionskontrolle durchführen.

14. Magnet/hydraulics replacement

only GSV-DLE

Image pages 19

GSV - Hydraulics replacement

1. Power system down.
2. Remove line socket A.
3. Remove red cover cap B.
4. Loosen set screws C with spanner D; unscrew max. 3-4 turns.
5. **Caution!** Unscrew set screws minimally to the extent that the O-ring is not damaged!
6. Slowly pull hydraulics F up and out.
7. Replace hydraulics. **Insert new hydraulics and press down as far as the stop.**
8. Screw set screws C back in, max. 6 turns. **Caution!** Screws must not protrude into the hole; O-ring E can be damaged.
9. Tighten set screws C, max. 0.7 Nm.
10. Press fit red cover caps B
11. Conduct tightness test.
12. Reconnect line socket A.
13. Power system up
14. Conduct function check.

GSV - Magnet replacement

1. Remove hydraulics, see **items 1. to 6. „Hydraulics replacement“**.
2. Replace magnet G. **Note magnet number and voltage without fail!**
3. Reinsert hydraulics F.
4. Screw set screws C back in, max. 6 turns. **Caution!** Screws must not protrude into the hole; O-ring E can be damaged.
5. Tighten set screws C, max. 0.7 Nm.
6. Press fit red cover caps B
7. Conduct tightness test.
8. Reconnect line socket A.
9. Power system up
10. Conduct function check.

14. Changement aimant/système hydraulique

seulement GSV-DLE

Illustration page 19

GSV - Remplacement système hydraulique

1. Mettre l'installation hors tension.
2. Retirer le boîtier de câble A.
3. Retirer le couvercle rouge B.
4. Desserrer les vis sans tête C à l'aide de la clé à six pans D, dévisser de 3-4 tours au maximum.
5. **Attention!** Desserrer suffisamment les vis sans tête pour que le joint torique E ne soit pas endommagé !
6. Retirer le système hydraulique F en le tirant lentement vers le haut.
7. Remplacer le système hydraulique. **Mettre en place un nouveau système hydraulique et le pousser jusqu'en butée.**
8. Visser à nouveau les vis sans tête C en effectuant 6 tours au maximum. **Attention!** Les vis ne doivent pas dépasser des perçages, le joint torique E peut être endommagé.
9. Serrer les vis sans tête C, max. 0,7 Nm.
10. Appuyer sur les couvercles rouges B
11. Réaliser un contrôle d'étanchéité.
12. Raccorder le boîtier de câble A.
13. Mettre l'installation sous tension
14. Effectuer un contrôle de fonctionnement.

GSV - Remplacement aimant

1. Retirer le système hydraulique, voir les **points 1. à 6. « Remplacement système hydraulique »**.
2. Remplacer l'aimant G. **Obligatoirement respecter le numéro d'aimant et la tension !**
3. Remettre en place le système hydraulique F.
4. Visser à nouveau les vis sans tête C en effectuant 6 tours au maximum. **Attention!** Les vis ne doivent pas dépasser des perçages, le joint torique E peut être endommagé.
5. Serrer les vis sans tête C, max. 0,7 Nm.
6. Appuyer sur les couvercles rouges B
7. Réaliser un contrôle d'étanchéité.
8. Raccorder le boîtier de câble A.
9. Mettre l'installation sous tension
10. Effectuer un contrôle de fonctionnement.

14. Sostituire il magnete/l'idraulica

solo GSV-DLE

Immagine pagina 19

GSV - Sostituire l'idraulica

1. Spegner l'impianto.
2. Rimuovere la presa A.
3. Rimuovere il tappo coprivite B rosso
4. Svitare le viti senza testa C con una chiave esagonale D, svitare con al massimo 3-4 giri.
5. **Attenzione!** Svitare le viti senza testa in modo tale da non danneggiare l'O-ring E!
6. Sollevare lentamente l'idraulica F verso l'alto.
7. Sostituire l'idraulica. **Montare la nuova idraulica e spingere verso il basso fino a che non è assestata.**
8. Avvitare di nuovo le viti senza testa C con al massimo 6 giri. **Attenzione!** Le viti non devono raggiungere il foro altrimenti l'O-ring potrebbe danneggiarsi.
9. Stringere la vite senza testa C, max 0,7 Nm.
10. Stringere i tappi coprivite rossi B
11. Eseguire la prova di tenuta.
12. Ricollegare la presa A.
13. Accendere l'impianto
14. Eseguire il controllo funzionale.

GSV - Sostituire il magnete

1. Rimuovere l'idraulica, si vedano al riguardo i **punti da 1 a 6 „sostituire l'idraulica“**.
2. Sostituire il magnete G. **Prestare assolutamente attenzione al magnete n. e alla tensione!**
3. Rimontare l'idraulica F.
4. Avvitare di nuovo le viti senza testa C con un massimo di 6 giri. **Attenzione!** Le viti non devono raggiungere il foro altrimenti l'O-ring potrebbe danneggiarsi.
5. Stringere la vite senza testa C, max 0,7 Nm.
6. Stringere i tappi coprivite rossi B
7. Eseguire la prova di tenuta.
8. Ricollegare la presa A.
9. Accendere l'impianto
10. Eseguire il controllo funzionale.

14. Sustituir imán/hidráulica

solo GSV-DLE

Imagen página 19

GSV - Sustituir hidráulica

1. Apagar la instalación.
2. Retirar conector eléctrico A.
3. Retirar la tapa cobertora B roja.
4. Soltar tornillo prisionero C con llave hexagonal D, máx. 3-4 vueltas.
5. **Cuidado Soltar los tornillos prisioneros al menos hasta que no se dañe la junta tórica E.!**
6. Retirar lentamente la hidráulica F hacia abajo.
7. Sustituir hidráulica. **Colocar la nueva hidráulica y presionar hasta el tope.**
8. Volver a apretar los tornillos prisioneros C como máx. 6 vueltas. Cuidado Los tornillos no deben sobresalir en el orificio, la junta tórica E puede dañarse.
9. Apretar los tornillos prisioneros C 0,7 Nm como máx.
10. Presionar las tapas cobertoras rojas B
11. Realizar prueba de estanqueidad.
12. Volver a conectar el conector eléctrico A.
13. Encender la instalación
14. Realizar prueba de control funcional.

GSV - Sustituir imán

1. Retirar la hidráulica, **ver puntos 1 a 6 „Sustituir hidráulica“**.
2. Cambiar imán G. **¡Tener en cuenta el n.º de imán y la tensión!**
3. Volver a colocar la hidráulica F.
4. Volver a apretar los tornillos prisioneros C como máx. 6 vueltas. **Cuidado!** Los tornillos no deben sobresalir en el orificio, la junta tórica E puede dañarse.
5. Apretar los tornillos prisioneros C 0,7 Nm como máx.
6. Presionar las tapas cobertoras rojas B
7. Realizar prueba de estanqueidad.
8. Volver a conectar el conector eléctrico A.
9. Encender la instalación
10. Realizar prueba de control funcional.

14. Magnet-/Hydraulikwechsel

nur GSV-DLE

14. Magnet/hydraulics replacement

only GSV-DLE

14. Changement aimant/système hydraulique

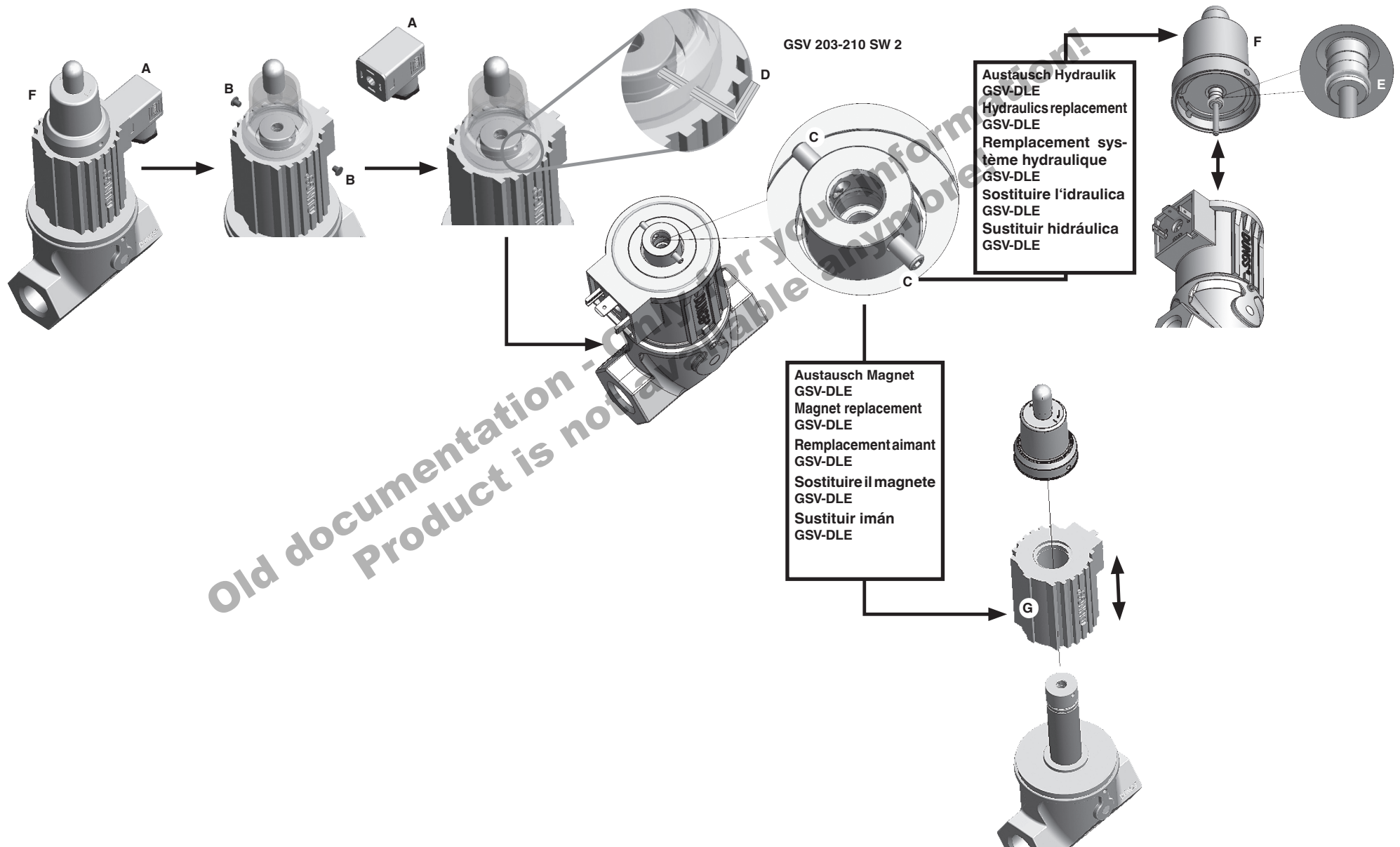
seulement GSV-DLE

14.Sostituire il magnete/l'idraulica

solo GS -DLE

14. Sustituir imán/hidráulica

solo GSV-DLE



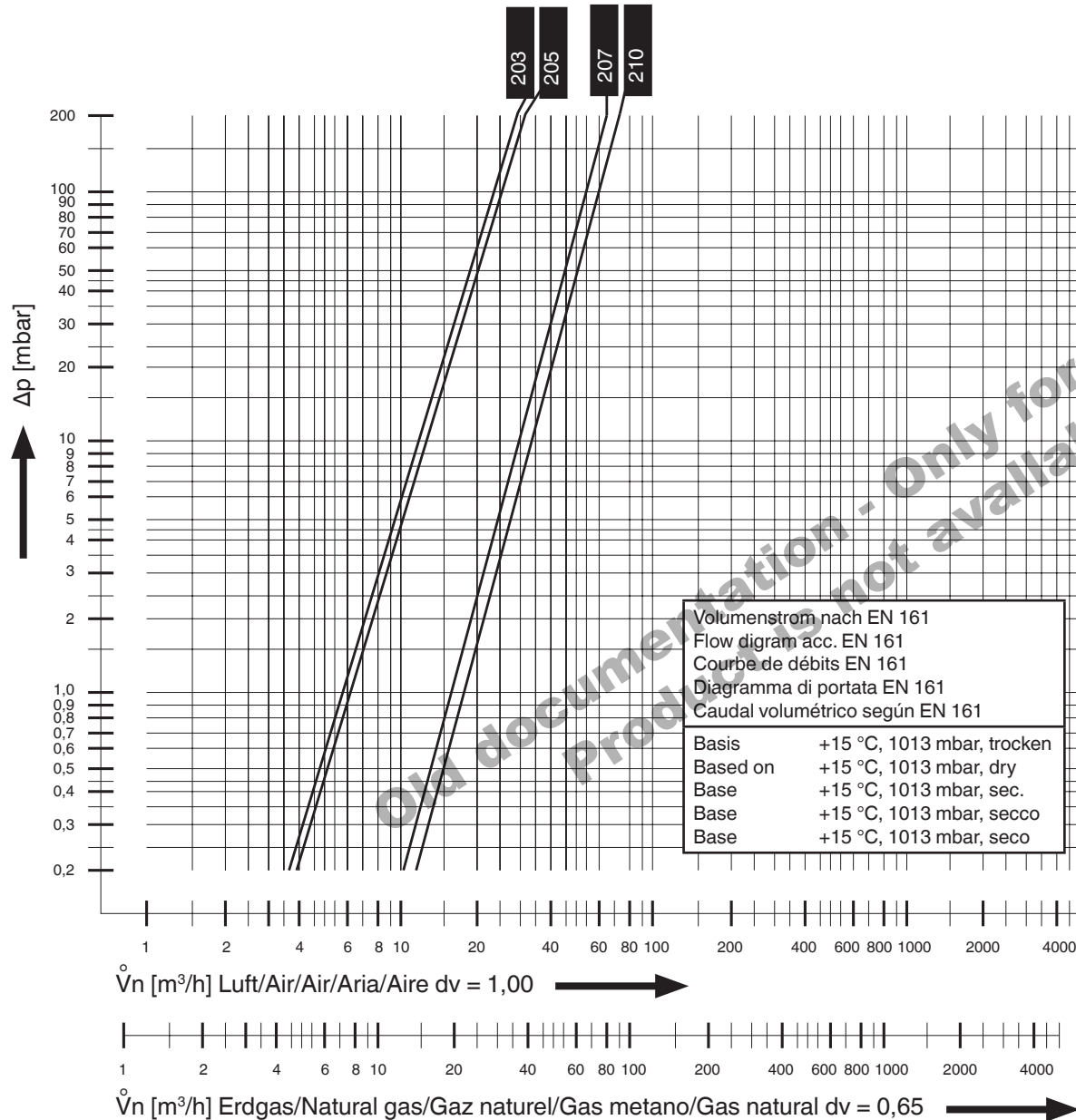
15. Durchfluss-Diagramm

15. Flow Diagram

15. Courbe des débits

15. Diagramma di portata

15. Diagrama de flujos



Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas Tipo de gas	Dichte Spec. Wgt. Poids spécifique Peso específico Densidad [kg/m³]	d_v	f
Erdgas/Nat. Gas/Gaz naturel/ Gas metano/Gas natural	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/Gaz de ville/ Gas città/Gas ciudad	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/Gaz liquide/ Gas liquido/Gas líquido	2.08	1.67	0.77
Luft/air/air/aria/aire	1.24	1.00	1.00

$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/gaz utilisé/gas utilizzato/gas utilizado}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/air/aria/aire}} \times f$$

$$f = \sqrt{\frac{\text{Dichte des verwendeten Gases}}{\text{Dichte}}}$$

Dichte
 Spec. weight air
 Poids spécifique de l'air
 Peso específico aria
 Densidad

Dichte des verwendeten Gases
 Spec. weight of gas used
 Poids spécifique du gaz utilisé
 Peso específico del gas utilizado
 Densidad del gas utilizado

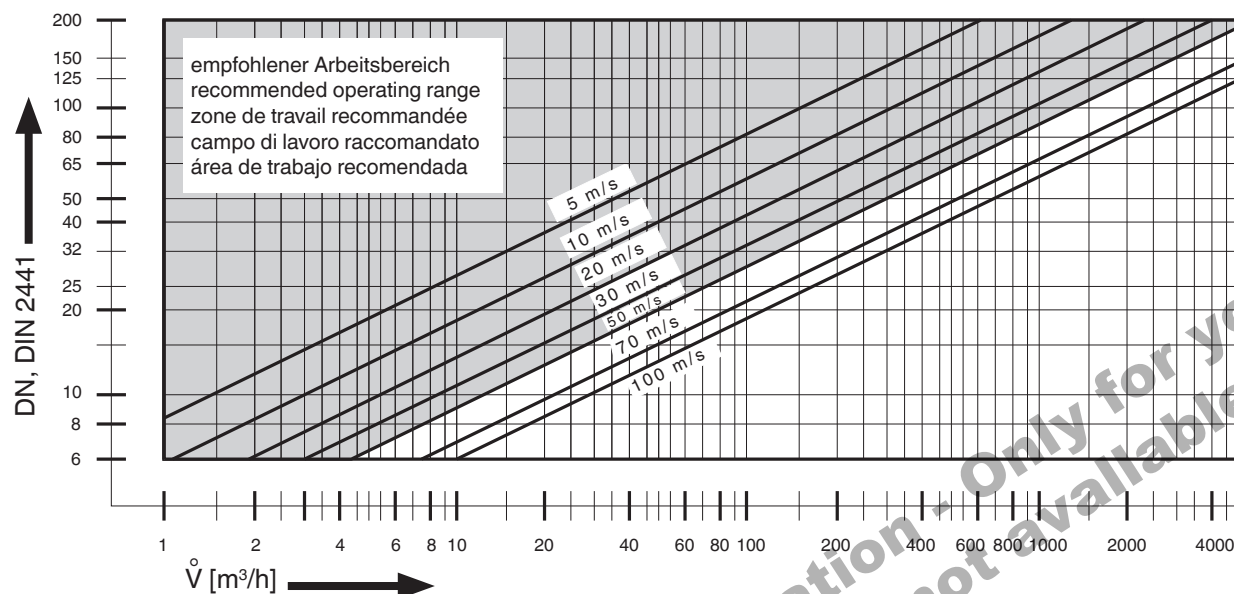
16. Strömungs- geschwindigkeit

16. Flow rate

16. Vitesse d'écoulement

16. Velocità di flusso

16. Velocidad de flujo



Strömungsgeschwindigkeiten in schweren
Gewinderöhren nach DIN 2441
Flow rates in heavy threaded tubes as
specified in DIN 2441
Vitesse d'écoulement dans les
tuyaux filetés lourds selon DIN 2441
Velocità di flusso in tubi filettati pesanti
conformi a norme DIN 2441
Velocidades de flujo en tubos roscados
pesados según DIN 2441

Basis	+15 °C, 1013 mbar, trocken
Based on	+15 °C, 1013 mbar, dry
Base	+15 °C, 1013 mbar, sec.
Base	+15 °C, 1013 mbar, secco
Base	+15 °C, 1013 mbar, seco

17. Ersatzteile/ Zubehör

17. Spare parts/ Accessoires

17. Pieces de rechange/ accessoires

17. Parti di ricambio/ Accessori

17. Piezas de repuesto/ accesorios

Ersatzteile/Zubehör Spare parts/Accessoires Pieces de rechange/access. Parti di ricambio/Accessori Piezas de repuesto / accesorios	Bestellnummer Ordering no. No. de commande Codice articolo N.º de orden
Leitungsdose Line socket, black Prise, noire Spina, nera Conector eléctrico	 Die Stecker dürfen nicht verwechselt werden! The plugs must not be mixed up! Les fiches ne doivent pas être confondues ! Non scambiare i connettori! Los conectores no deben confundirse!
GSV/GSV-DLE 203-210 (5 Stück/5 pieces/5 pièce/5 pezzo/5 pieza)	DIN EN 175301-803 277469

Ersatzteile/Zubehör Spare parts/Accessoires Pieces de rechange/access. Parti di ricambio/Accessori Piezas de repuesto / accesorios	Bestellnummer Ordering no. No. de commande Codice articolo N.º de orden
Ersatzmagnet Replacement solenoid Bobine de rechange Bobina di ricambio Bobina de recambio	GSV(DLE) 203/205 289955 GSV(DLE) 207/210 289956
Hydraulik Hydraulic Hydraulique Idraulico Hidráulica	GSVDLE 203-210 289953

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza Componentes relevantes para la seguridad	Konstruktionsbedingte Lebensdauer / Designed Lifetime / Durée de vie prévue / Durata di vita di progetto / Vida útil relacionada con la construcción		CEN-Norm CEN-Standard CEN-Norme CEN-Norma Norma CEN
	Zykluszahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto Número de ciclos	Zeit [Jahre] Time [years] Durée [année] Periodo [anni] Tiempo [años]	
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems / Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole / Sistema de comprobación de válvulas	250.000	10	EN 1643
Gas/Gas/Gaz/Gas/Gas Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati / Presostato	50.000	10	EN 1854
Luft/Air/Air/Aria/Aire Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati / Presostato	250.000	10	EN 1854
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch / Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione / Interruptor de falta de gas	N/A	10	EN 1854
Feuerungsmanager / Automatic burner control / Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore / Administrador de combustión	250.000	10	EN 298 (Gas/Gas/Gaz/Gas/Gas) EN 230 (Öl/Oil/ Mazout/Olio/Aceite)
UV-Flammenfühler ¹ Flame detector (UV probes) ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹ Detector de llamas UV ¹	N/A	10.000 Betriebsstunden Operating hours Heures de service Ore di esercizio Las horas de operación	---
Gasdruckregelgeräte ¹ / Gas pressure regulators ¹ / Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ / Regolatori della pressione del gas ¹ / Aparatos reguladores de presión de gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ² Válvula de gas con sistema de comprobación de válvula ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore después de detectar un fallo		EN 1643
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ² Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvula ²	50.000 - 200.000 abhängig von der Nennweite depends on diameter selon la taille a seconda della dimensione di connessione dependen del diámetro nominal	10	EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system / Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria / Sistema de conexión de aire y gas	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing / Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento / Disminución de las propiedades de operación debido al envejecimiento ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III / Familias de gas II, III N/A nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato / no aplicables			

**Old documentation - Only for your information!
Product is not available anymore!**

Old documentation - Only for your information!
Product is not available anymore!

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. / We reserve the right to make modifications in the course of technical development. / Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique /
Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva. / Se reserva el derecho a efectuar modificaciones en aras del avance tecnológico.

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento
Dirección de la empresa

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a
Dirección postal

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com